**ЖИТОМИРСЬКА МИТНИЦЯ**

**ОБҐРУНТУВАННЯ**

технічних та якісних характеристик предмета закупівлі, розміру бюджетного призначення, очікуваної вартості предмета закупівлі

(оприлюднюється на виконання постанови КМУ № 710 від 11.10.2016 «Про ефективне використання державних коштів» (зі змінами))

1. Найменування, місцезнаходження та ідентифікаційний код замовника в Єдиному державному реєстрі юридичних осіб, фізичних осіб - підприємців та громадських формувань, його категорія: Державна митна служба України, відокремлений підрозділ Житомирська митниця, код ЄДРПОУ – 44005610. 10003, Україна, м. Житомир, вул. Перемоги, 25; категорія замовника – орган державної влади.

2. Назва предмета закупівлі із зазначенням коду за Єдиним закупівельним словником (у разі поділу на лоти такі відомості повинні зазначатися стосовно кожного лота) та назви відповідних класифікаторів предмета закупівлі і частин предмета закупівлі (лотів) (за наявності): Послуги з письмового перекладу документів за кодом ДК 021:2015 79530000-8– Послуги з письмового перекладу.

3. Ідентифікатор закупівлі: UA-2025-09-18-004405-a.

4. Обґрунтування технічних та якісних характеристик предмета закупівлі:

технічні та якісні характеристики предмета закупівлі визначені відповідно до потреб замовника.

**Необхідні іноземні мови для надання послуг з письмового перекладу та обсяг:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № з/п | Найменування послуг | Од. виміру | Обсяг, стор. |
| 1 | Послуги з письмового перекладу документів (з англійської, німецької, литовської, данської, нідерландської та польської мови на українську мову)\* | 1 (одна) умовна сторінка перекладацька  (1800 символів) | 488 |
|  |  |  |  |

**\* За згодою сторін можуть надаватись послуги з письмового перекладу з інших мов.**

**Рівень складності.** Для перекладу надаватимуться спеціалізовані фахові тексти, що містять вузькопрофільну лексику у галузі митної справи.

**Одиницею виміру обсягу перекладу** є 1 (одна) умовна сторінка (1800 знаків з пробілами).Для підрахунку кількості сторінок (знаків) можливе використання комп’ютерної програми підрахунку знаків.

**Термін виконання замовлення** послуг з письмового перекладу:

максимальний термін виконання Замовлення – перекладу більше 30 умовних сторінок перекладацьких – до 6 робочих днів із дня отримання Замовлення, до 30 умовних сторінок перекладацьких – 5 робочих днів, до 5 умовних сторінок перекладацьких – 1 робочий день.

За необхідності, залежно від обсягу та складності перекладу, термін виконання може бути додатково узгоджений у робочому порядку між Замовником та Виконавцем.

З метою скорочення термінів надання Послуг, Виконавець може залучати до виконання перекладу декілька перекладачів в рамках одного замовлення на умовах розподілу матеріалу, наданого Замовником для перекладу, на частини, не порушуючи його смислову цілісність.

Замовник не несе відповідальності за зміну строків та обсягів надання Послуг, включаючи їх відміну.

**Отримання текстів для перекладу та доставка готового перекладу** здійснюється за рахунок Виконавця за місцезнаходженням Замовника (10003, Україна, м. Житомир, вул. Перемоги, 25) або іншою адресою, яка вказана Замовником.

Для підтвердження факту, що переклад відповідає початковому тексту за змістом Виконавець засвідчує готовий переклад: роздрукований текст готового перекладу підшивається до початкового тексту, на перекладі проставляється спеціальний напис, в якому зазначається мова оригіналу та мова перекладу, проставляється підпис директора бюро перекладів (Виконавця) та відповідального перекладача та печатка бюро перекладів (Виконавця) (у разі наявності).

Інформація, що надається Замовником для перекладу, є конфіденційною.

Переклад також надається в електронному варіанті шляхом надсилання на електронну адресу Замовника або передачі на матеріальному носії (лише в разі необхідності або на вимогу Замовника).

**Вимоги до якості письмового перекладу:**

* переклад має відповідати початковому тексту за змістом, суттю та оформленням;
* переклад не повинен містити граматичних, орфографічних і пунктуаційних помилок;
* термінологія перекладу має відповідати галузевій належності початкового тексту;
* у перекладі перекладачі мають дотримуватись одноманітності термінів, найменувань, умовних позначень, скорочень, символів;
* забороняється використання комп’ютерних програм автоматичного перекладу тексту;
* перекладачі, що залучаються до надання послуг, мають знати та застосовувати при виконанні перекладів міжнародні та національні стандарти в галузі перекладів, що діють на території України.

**Вартість письмового перекладу включає:**

* комп’ютерний набір, редагування, друк, надання електронної копії;
* конвертування текстових файлів в форматі PDF (за необхідності);
* засвідчення перекладу бюро перекладів (Виконавцем);
* транспортні витрати до місця отримання текстів для перекладу та доставка готового перекладу за адресою, вказаною Замовником;
* у разі наявності графічних зображень, вони мають бути відскановані, відповідно оброблені, перекладені та вставлені у матеріали перекладу;
* розрахунок загальної вартості здійснюється за принципом: 100% обсягу перекладів з англійської, німецької, литовської, данської, нідерландської та польської мови на українську мову.

Учасник визначає ціни на Послуги, які він пропонує надавати за Договором про закупівлю послуг, з урахуванням усіх своїх витрат, пов’язаних із наданням Послуг, а також з урахуванням всіх податків і зборів, що сплачуються або мають бути сплачені.

Не врахована Учасником вартість окремих послуг не сплачується Замовником окремо, а витрати на їх виконання вважаються врахованими у загальній ціні його пропозиції. Вартість пропозиції та всі ціни повинні бути чітко визначені.

На підтвердження відповідності пропозиції технічним, якісним та кількісним характеристикам предмета закупівлі Учасник подає довідку у довільній формі про можливість надання послуг Замовнику з урахуванням вимог.

Подана пропозиція, яка не відповідає зазначеним вимогам, буде відхилена.

Більш детальні технічні, якісні та кількісні характеристики предмета закупівлі наведені у відповідному додатку до тендерної документації.

5. Обґрунтування розміру бюджетного призначення:

Відповідно до статті 4 Закону України «Про публічні закупівлі» планування закупівель здійснюється на підставі наявної потреби у закупівлі товарів, робіт і послуг.

Кошторисом Житомирської митниці Держмитслужби на 2025 рік передбачені видатки на закупівлю послуг, що є предметом цієї закупівлі за КЕКВ 2240 «Оплата послуг (крім комунальних)». Запланована закупівля включена до річного плану закупівель Житомирської митниці Держмитслужби на 2025 рік.

Розмір бюджетного призначення для предмету закупівлі відповідає розрахунку видатків до кошторису Житомирської митниці Держмитслужби на 2025 рік (загальний фонд) за КПКВК 3506010 «Керівництво та управління у сфері митної політики».

6. Очікувана вартість становить 48 800,00 грн. з ПДВ та відповідає розміру бюджетного призначення відповідно до розрахунку видатків до кошторису на 2025 рік Житомирської митниці за КЕКВ 2240.